



Volume 1
Issue No. 3
Winter
Dec. 1, 2013

“Sai no Nakama” さいたまけん す がいこくしゃしんしゃ じょうほう
埼玉県に住む外国出身者のための情報

SIA official Newsletter for Foreign Residents living in Saitama Prefecture

にほんご
日本語
English

- [P. 1] 埼玉の温泉で湯ったりいい気分♪大特集必
[P. 2] 埼玉の温泉で湯ったりいい気分♪(つづき) 彩の仲間紹介
[P. 3] DVのない社会をつくらう!
[P. 4] イベント紹介 / お雑煮



- [P. 1] Feel Relaxed at Hot Springs in Saitama-1
[P. 2] Feel Relaxed at Hot Springs in Saitama-2
Introduction of Sai-no-Nakama
[P. 3] Let's Create the Society without DV
[P. 4] SIA's Event / O-Zoni

さいたま おんせん ゆ きぶん だいとくしゅう
埼玉の温泉で湯ったりいい気分♪大特集
Feel Relaxed at Hot Springs in Saitama



「埼玉県に温泉はない。」と思っている方は、いませんか？ 実は、県内には100を超える温泉利用施設があります。大きなお風呂で、おしゃべりしながら裸のつきあいをすれば、からだも心もリフレッシュ！詳しい情報は、こちらからご覧ください。
⇒【<http://www.pref.saitama.lg.jp/page/onsen-igaitooioizo.html>】

Is there anyone who thinks “There are no *Onsen*, hot springs, in Saitama.”? In fact, there are more than 100 *onsen* facilities in the prefecture. Mingling and chatting with other *onsen* bathers, undressed in a big warm water tub, you will feel relaxed and refreshed in mind and body! For further information, check website @ <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/onsen-igaitooioizo.html>

てんねんおんせん ゆ みさとし
天然温泉めぐみの湯 (三郷市)

地下1,500メートルから湧き出る45.5度の源泉をそのまま掛け流す温泉です。加水や加温をしない天然温泉で、毎日源泉を入れ替えています。

Tennen Onsen Megumi no Yu (Misato-city)

This *onsen* has free-flowing hot water at the temperature of 45.5 degrees Celsius sprung from the headspring 1,500m deep under the ground. It is the thermal spring whose water is neither added fresh water nor heated, and hot water in bath tub is replaced daily.



ひゃっかんのんおんせん くきし
百観音温泉 (久喜市)

豊富な湯量に泉質が自慢の源泉掛け流し温泉です。美肌効果のある温泉は肌がしっとりすべすべになり「美人の湯」とも言われています。

Hyakkannon Onsen (Kuki-city)

This free-flowing hot spring boasts abundant water and its water quality. It is called “*Bijin no Yu* (the water for a beauty), because it has a great effect to make your skin moist and smooth.



ホテルヘリテージ「四季の湯」温泉 (熊谷市)

男女別のお座敷風呂・ジェットバス・サウナ・露天風呂のほか、水着着用の混浴ゾーンには大露天風呂などがあります。宿泊だけでなく日帰り温泉としても利用できます。

Hotel Heritage “Tokino Yu” Onsen (Kumagaya-city)

There are various bathes such as *Ozashiki-buro* (bath tub is embedded in special *tatami* floor), a jet bath, sauna, *Roten-buro*, open-air bath, in both areas for male and female. Also, the huge *roten-buro* and others are available in mixed bathing area where bathers suit must be worn. This hot spring can be enjoyed not only by hotel visitors but also by day-trip visitors.

